



## UN PROCESO MÁS FLUIDO PARA EL PACIENTE DESDE LA SELECCIÓN HASTA LA RETENCIÓN.

ENTRE 30 Y 40 IDIOMAS

DE 5 A 12 DOCUMENTOS POR LOTE

DISEÑO DE FORMACIÓN ONLINE

### EL PROYECTO

Como prestador de servicios a pacientes en ensayos clínicos por todo el mundo, **Clinclierge necesita traducir una amplia gama de documentos de gran complejidad a causa de sus características lingüísticas y sus requisitos normativos.** Asimismo, cuenta con intérpretes presenciales en las visitas médicas con el objetivo de afianzar las relaciones entre los pacientes, las CRO (Clinical Research Organizations) y los promotores.

Tras un proceso de selección de varios proveedores, Clinclierge se puso en contacto con Lionbridge para obtener servicios lingüísticos de calidad en respuesta a sus crecientes necesidades de asistencia lingüística. La red de expertos lingüísticos de Lionbridge ofreció la calidad, la velocidad y la disponibilidad que necesitaba para ofrecer la mejor experiencia posible a sus clientes. Como resultado de este éxito, Clinclierge sigue ampliando su relación con Lionbridge.

### ACERCA DEL CLIENTE

Clinclierge organiza la logística de los pacientes para mejorar su experiencia, lo que contribuye a un aumento de la selección, la participación y la retención de pacientes para ensayos clínicos. Se encarga de gestionar los viajes y la asistencia a los pacientes en el ámbito internacional mediante el uso de plataformas innovadoras que facilitan cada paso del proceso.



“ Nuestra colaboración con Lionbridge nos permite brindar servicios a pacientes, CRO y promotores de manera más rápida y con una mayor precisión. ”

### EL RETO

La participación en ensayos clínicos puede ser un proceso agotador a nivel emocional, físico, mental y económico. Además, especialmente en los ensayos de enfermedades raras, los pacientes y los responsables del ensayo pueden encontrarse incluso en diferentes continentes. Los estrictos registros de auditoría y las normativas sobre consentimiento informado requieren traducciones precisas en una amplia gama de idiomas y variantes locales. Entre los desafíos que Lionbridge ayudó a abordar a Clineierge, se incluyen los siguientes:

- Cambios impredecibles en las condiciones del proyecto y los plazos de respuesta, a veces a mitad del proyecto
- Diferencias entre las preferencias y requisitos lingüísticos de los distintos promotores
- Cumplimiento normativo internacional que requiere un estricto control de las versiones de los documentos
- Solicitudes específicas en distintas configuraciones de idiomas que cubren docenas de lenguas

### LOS RESULTADOS

Clineierge muestra plena satisfacción con el rendimiento de Lionbridge, que se ha convertido en un recurso fiable y cada vez más importante en la cadena de suministro de servicios a los pacientes. Los aspectos más destacados hasta ahora de esta colaboración incluyen los siguientes:

- Puntualidad en la entrega de todos los encargos
- Flexibilidad en el volumen, el alcance y los requisitos de traducción
- Traductores especializados en los temas según se necesite
- Ahorro de costes gracias a las memorias de traducción
- Calidad consistente en todos los idiomas
- Operaciones flexibles adaptadas para ajustarse al flujo de trabajo de Clineierge
- Resolución rápida de dudas y atención específica por parte del personal

El éxito que ha alcanzado Clineierge gracias a la asociación con Lionbridge les ha impulsado a seguir añadiendo servicios de la oferta de Lionbridge, así como a recomendar Lionbridge a otros clientes. Ambas empresas muestran un gran interés por prolongar su sólida relación mientras Clineierge sigue expandiéndose.

### LA SOLUCIÓN

Los traductores y los intérpretes de Lionbridge de todo el mundo, junto con un experimentado equipo de gestión de proyectos, lograron mejorar la calidad y la velocidad de los proyectos multilingües de Clineierge. Los elementos clave de esta exitosa colaboración incluyen los siguientes:

- Elaboración de instrucciones de traducción de Clineierge para agilizar el proceso y garantizar la coherencia en los nombres de archivos y certificados
- Un conjunto de equipos y traductores capaces de adaptarse a las fluctuaciones de las solicitudes
- Proceso escalable para adaptarse a trabajos urgentes
- Disponibilidad las 24 horas para atender diversas zonas horarias
- Memorias de traducción estructuradas para adaptarse a las preferencias de los promotores y, al mismo tiempo, maximizar la eficiencia entre los promotores